

- определение специальных терминов и понятий;
- дискуссия, требующая привлечения полученных из текстов знаний по изучаемому вопросу;
- подготовка проектов, предполагающая планирование, эффективный обмен знаниями между студентами и текущую координацию работы преподавателем.

Последний этап как раз-таки и представляет собой внеаудиторную работу студентов, направленную на создание собственного продукта – проекта, самостоятельно либо в группах. Здесь проявляются личные интересы, индивидуальность, инициатива и творческий подход. Основной целью проектов является формирование у студентов профессиональных, организаторских, лидерских, аналитических и, конечно, лингвистических компетенций, необходимых для их дальнейшей успешной карьеры в различных сферах деятельности.

При проверке самостоятельной работы на занятии преподавателю важно создать атмосферу заинтересованности, в которой студенту будет легко раскрыться, реализовать свои возможности, способности и творческий потенциал, а самое главное – сформулировать свое собственное мнение по тому или иному вопросу. При этом преподаватель должен учитывать разный уровень знаний и умений студентов, давать посильные задания, используя индивидуальный подход.

Критическое мышление, анализ и систематизация составляют основу эффективного обучения вне зависимости от изучаемой дисциплины и невозможны без устойчивой мотивации. Преподавателю необходимо постоянно стимулировать интерес к возникающей проблеме и стремление к саморазвитию. Тогда и студентам придет осознание того, что уровень освоения содержания курса позволит им применить полученные в ходе обучения знания в реальной профессиональной деятельности и станет залогом их успешного карьерного роста.

Предлагаемая технология обучения английскому языку в рамках компетентностного подхода, а также свобода исследовательского поиска не только способствуют формированию иноязычной речевой компетенции, но и позволяют превратить современного студента в активного участника образовательного процесса, способного решать профессиональные задачи.

А. В. Боброва

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ШВЕДСКИЙ)»

Существует ряд переводческих электронных ресурсов, разработанных для шведского языка, которые дают много возможностей для поиска значения слов и выражений, определения контекстуального употребления слов, предоставляют информацию о частотности слов и выражений, а также текстовые, лексические и терминологические банки.

Одним из таких электронных ресурсов является лингвистический банк шведского языка Språkbanken <https://spraakbanken.gu.se>, разработанный на базе гуманитарного факультета университета Гётеборга. Основная задача лингвистического банка – сбор, обработка и хранение текстов на шведском языке, а также предоставление лингвистических данных, извлеченных из текстов, в открытый доступ для использования учеными, преподавателями и всеми, кто интересуется вопросами лингвистики.

Большинство текстов в этом банке представляют собой современную шведскую периодику и художественную литературу, но в настоящее время он также интенсивно пополняется текстами других жанров и периодов, и скоро в нем можно будет найти материалы, относящиеся ко всем периодам письменного шведского языка.

Текстовые и лингвистические данные Språkbanken представлены в форме так наз. *konkordanser* (регистров), доступ к которым осуществляется через поисковой интерфейс <https://spraakbanken.gu.se/korp>. Регистр – это перечень цитат и выдержек из различных источников, в которых встречается какое-либо слово. С его помощью можно увидеть, в каких сочетаниях и контекстах носители шведского языка используют ту или иную лексику.

Примером задания для внеаудиторной учебной работы студентов с Språkbanken может быть контекстуальный анализ употребления той или иной многозначной лексики, например, глагола *att hålla*, имеющего значения ‘держать’, ‘проводить’, ‘организовывать’.

Е. И. Будникова

ИНТЕРНЕТ-ФОРУМ КАК ФОРМА ВНЕАУДИТОРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

Форум как обмен мнениями между членами некоторого сообщества в Интернете является в то же время интересной формой организации самостоятельной работы студентов по речевым дисциплинам иностранного языка. При этом, однако, учебный форум отличается от его прототипа в естественной ситуации несколькими параметрами. Во-первых, высказывания студентов в рамках интернет-форума должны быть оценены преподавателем, а следовательно, иметь достаточный объем. Поэтому на участников учебного форума, кроме требования придерживаться нормативной лексики и установленной тематики, налагается дополнительное условие – создать высказывание достаточного объема (например, 10–15 предложений). Во-вторых, если в реальной ситуации участники форума сами решают, читать им сообщения других или просто высказываться самим по теме, то в рамках учебного форума требование включать свое высказывание в контекст мини-сочинений других студентов становится приоритетным, поскольку целью такой формы работы студентов является развитие их коммуникативных навыков. Таким образом, каждый студент начинает свое высказывание по теме с того, что комментирует высказывание кого-либо из предыдущих студентов. Логично при этом, что первое сообщение в теме должно исходить от преподавателя-модератора форума, который задает ряд наводящих на размышления и дискуссии вопросов, выражает свою точку зрения на проблему и пр.